

KAPITEL V

SCHLUSSFOLGERUNGEN UND VORSCHLÄGE

A. Die Schlussfolgerungen

Der Übersetzungsprozess der Volksgeschichte *Putri Rubiah* ins Deutsche verwendet Larsons Theorie, sie sind: (1) Vorbereitung, (2) Analyse, (3) Übertragung, (4) Der erste Entwurf, (5) Überprüfung der ersten Entwurfs, (6) Überprüfung der Übersetzung, (7) Verbesserung der Übersetzung, (8) Die Vorbereitung der Erscheinung des Übersetzungsergebnisses.

Die Übersetzung der Volksgeschichte *Putri Rubiah* wurde von einem Dozenten des Übersetzungskurses geprüft, der Deutschkenntnisse hat. Die Bewertung der Expertin sind wie folgt: 1)Die Übersetzungsergebnisse können verstanden werden, 2)Der übersetzte Text entspricht der Zielsprache, 3)Die Übersetzungsergebnisse sind akzeptabel und 4)Die Übersetzungsergebnisse können entsprechend veröffentlicht werden.

Die Theorie von Schreiber in Snell-Hornbys Handbuch Translation (1999: 152) wurde verwendet um die Übersetzungstechnik der Übersetzung der Volksgeschichte *Putri Rubiah* ins Deutsche zu analysieren. Aus den Ergebnissen der durchgeführten Analyse wurden bei der Übersetzung der Volksgeschichte *Putri Rubiah* nur neun Übersetzungstechniken verwendet, sie sind: 42 (20,4%) Erweiterung, 77 (37,4%) Transposition, 27 (13,1%) Verkleinerung, 13 (6,3%) Explikation, neun (4,4%) Wort für Wort Übersetzung, 17 (8,2%) Modulation, 10 (4,9%) Implikationen, sechs (2,9%) Intrakategorialer Wechsel und fünf (2,4%) Semantische Entlehnung.

B. Vorschläge

Der Übersetzungsprozess ist eine wichtige Sache, da die Grundlage der Übersetzung die Übersetzung eines Textes ist, insbesondere des Volksgeschichte *Putri Rubiah* ins Deutsche. Den Übersetzern wird empfohlen, mehr Kontrolle darüber zu haben, wie solche Volksgeschichte übersetzt werden. Ziel ist es, indonesische Volksgeschichte vorzustellen, die in anderen Ländern noch nie vorgestellt wurden.

Es wird vorgeschlagen, dass die Ergebnisse dieser Untersuchung als Lernmaterial für Studenten verwendet werden können, um den Wortschatz auf Deutsch zu erweitern. Und es kann ihnen helfen zu verstehen, wie wichtig es ist, die Volksgeschichte in Indonesien auf diese Weise zu bewahren. Bei der Übersetzung von der Volksgeschichte soll auch vermittelt werden, wie der Übersetzungsprozess korrekt ausgeführt wird und welche Schritte während des Übersetzungsprozesses ausgeführt werden müssen.